

С.И.Ермоленко, Т.В.Серовштан
Svitlana Yermolenko, Tatjana Siroshstan

**Структурно-семантическая характеристика сравнительных
конструкций в прозе Оксаны Забужко**
**Structural and semantic characteristics of comparative constructions
in Oksana Zabuzhko's prose**

Аннотация: В статье рассматриваются сравнительные лексемы и конструкции как тематические группы компаративных имен, характерные для прозы Оксаны Забужко. Кроме семантического анализа предлагается также структурная классификация, основанная на работах Л. Мацько. В конце статьи делаются обобщения и выводы.

Ключевые слова: сравнительные лексемы, сравнительные конструкции, семантические группы компаративных имен.

Annotation: The article deals with comparative lexemes and constructions as semantic groups of comparative names that are characteristic of Oksana Zabuzhko's prose. Apart from semantic characteristics, the article offers the structural classification suggested by L. Mats'ko. Finally, deductions and conclusions are made.

Key words: comparative lexemes, comparative constructions, semantic groups of comparative names.

Оксана Забужко – интеллектуалка и эстетка с исключительно филологическим отношением к слову: она пытается проникнуть в этимологию слова и создать на этой основе новый ассоциативный ряд. Это глубинное понимание слова характеризует Оксану Забужко как поэтическую личность со сложным мировоззрением. Со ссылкой на ее критические статьи (например, "Мова і влада"), можно утверждать, что речь выполняет, среди прочих, очень важную философско-мировоззренческую функцию: она привязывает этнос к его природному окружению, к ландшафту, к тому кровному, предметно обжитому космосу, с растительностью и зверем включительно, составляющему неорганическое тело народа [Забужко, 1990, с. 97].

Актуальность исследования состоит в том, что впервые сравнительные лексемы и конструкции изучаются как компоненты художественного произведения постмодернистского образца. Анализируемая проза Оксаны Забужко характеризуется злободневностью тем и активной политической позицией, которую она занимает в последнее время. Писательница известна большим количеством публикаций и переизданий ее книг, как в Украине, так и за рубежом (США, Великобритания, Польша, Германия и др.). Оксана Забужко филигранно подбирает нужные слова к читателю, часто использует для более точной передачи мысли сравнительные обороты.

Сравнения всегда были в центре внимания многих ученых-филологов: М. Заборной, Г. Конторчук, И. Кочан, И. Кучеренка, Л. Мацько, Е. Павленко, М. Плющ, А. Пономарева, А. Сващенко, Л. Ставицкой и других. Однако некоторые проблемы, связанные с семантикой, структурой и функционированием сравнительных оборотов, остаются невыясненными.

Цель исследования – определить наиболее характерные сравнительные лексемы и конструкции, используемые в прозе Оксаны Забужко. Реализация цели предполагает решение следующих задач: 1) предложить классификацию сравнений, которая отразила бы своеобразие языка произведений Оксаны Забужко; 2) дать характеристику наиболее употребляемым сравнительным оборотам; 3) подвести итог через обобщение признаков сравнительных конструкций, отобранных из прозы писательницы.

Александр Пономарев дает такое определение сравнению: «это троп, построенный на сопоставлении двух явлений, предметов, фактов для объяснения одного из них при помощи другого» [Пономарів, 2000, с. 41]. Ученый указывает, что стилистическая роль сравнений заключается в выделении какой-то особенности предмета или явления, которая выступает очень ярко у того предмета, с которым сравнивается данное явление. При этом сравнивать можно все – живое и неживое, физическое и психическое, конкретное и абстрактное [Пономарів, 2000, с. 41]. В сравнительных конструкциях присутствуют три элемента: то, что сравнивается; то, с чем сравнивается; и признак, по которому сравнивается [Кочан, 2008, с. 108].

Сравнения как культурно-художественные средства основаны в прозе писательницы, с одной стороны, на сопоставлении понятий, параллелизме представлений, ассоциативных связях. Реализует Оксана Забужко этот художественный прием с помощью различных грамматических структур, не всегда укладываясь в схему грамматической классификации сравнений. С другой стороны, не все сравнения как грамматические явления включают в себя ту эмоционально-смысловую нагрузку, без которой немислимо сравнение как стилистический прием. Е. Павленко предусматривает такое выражение сравнений: форму творительного падежа, сравнительные обороты и предложения [Павленко, 1970].

Рассмотрим классификацию сравнительных лексем и конструкций, которую предлагает Любовь Мацько, на материале прозы Оксаны Забужко [Мацько, 2003, с. 360–362]:

1. Распространенные и нераспространенные сравнительные лексемы с союзами *як, мов, немов, наче, неначе, неначебто, ніби, нібито, немовби, немовбито* (как, как будто, словно, якобы, будто бы). Например: *мов жар із груби, ...його власний запах* [Забужко, 2009, с. 527]; *Тонісінької, як трояндова пелюстка, вичинки* [Забужко, 2014, с. 308].

2. Сравнительные лексемы в творительном падеже: *І схарпудився ти оце теж тому, що цілого Павла Івановича, одним куском, на себе прийняв – одним ударом, і тепер післядія тобою трясє* [Забужко, 2009, с. 789].

3. Сравнительная конструкция в виде придаточного предложения: *На знімку вперше те побачив – так, ніби то було наяву* [Забужко, 2009, с. 493].

4. Сравнительные лексемы описательного характера: *А сонячні рукавички, місячні рукавички (марсові, юпітерові, венерині, сатурнові?..), рукавички кохання, рукавички для скорботи, гливі, цісаві, гніді, вороні, карі, які ще недавно населяли цей простір, – що з ними всіма сталося?* [Забужко, 2014, с. 315].

5. Сравнительные конструкции, которые являются частью именного сказуемого: *Армія. Невидима, необлічена, наймогутніша в світі підпільна армія* [Забужко, 2009, с. 796].

6. Сравнительно-присоединительные конструкции, в основе которых лежит принцип ассоциативного восприятия действительности: *І, якимсь чином, усе це чомусь перестало здаватися важливим. Як репліки з іншої п'єси, так* [Забужко, 2009, с. 798]; *Дві ризки <...> Як два крихітні рівенькі капілярчики...* [Забужко, 2009, с. 792].

Оксана Забужко, используя народные сравнения, создает собственные сравнительные лексемы и конструкции. Определить своеобразие сравнений писательницы мы можем, только учитывая такой важный экстралингвистический фактор, как пространство и время: в прозе Оксаны Забужко переплетаются современность, прошлое и будущее, что напоминает основную тематику поэтического творчества Тараса Шевченко. Опоэтизированная проза писательницы делает сравнительные лексемы и конструкции рифмованными: *Вклякну, де стою: о, бих / Страшний, переступний гріх – / Донині трясе відриг, / Мов труться тороси криг / У нутроцах! Під грудьми! / Кого благати: Задми / Цей синій, сухий пожеар, / З грудей відвали тягар?* [Забужко, 2007, с. 107]. В рифмованном тексте подобраны сравнительные придаточные предложения (*мов труться тороси криг*), сравнение в творительном падеже (*під грудьми*), описательные сравнения (*цей синій, сухий пожеар*).

Семантика сравнительных конструкций (компаративных имен) в прозе Оксаны Забужко разноплановая. Мы видим мир глазами людей различных эпох, социальных слоев и взглядов на жизнь. Поиск существенных признаков, их сопоставление в обычных и необычных вещах, познанных разными людьми, фиксируют и сравнительные лексемы и конструкции: *Казав сліпий – побачимо, як кривий танцювати буде...* [Забужко, 2001, с. 268]; *наче ворон влетів у хату <...> ніби в ньому не одне дитя, а ціле кишло збунтувалося...* [Забужко, 2005, с. 121].

Названия объектов сравнения лексем или конструкций в прозе Оксаны Забужко в плане семантики составляют несколько групп:

– названия животных, птиц, рыб, пресмыкающихся: *та чи не тю на вас, баби, чого се ви розкаркались, як гайворони на сніг, завидки беруть на людські діти* [Забужко, 2005, с. 80];

– названия физических особенностей, органов и частей человеческого тела: *вона мов повищала зростом у темряві* [Забужко, 2009, с. 548];

– названия жилья и его частей, предметов быта, орудий труда, продуктов питания, оружия, средств передвижения и других реалий материальной культуры: *снувала собі тихцем якусь свою гадку, як нитку на веретені* [Забужко, 2005, с. 87];

– названия времен года, частей суток, явлений природы, ландшафта: *опуклобуцатенькому лобику виразно темнів збоку невеличкий багрянний серпик, наче місяць-недобір* [Забужко, 2005, с. 71]; *чистої, як блискавка, певної смерті* [Забужко, 2009, с. 497];

– названия родственных связей, социального положения, классовой и национальной принадлежности людей и определенных черт, присущих человеку: *Дівчинка-пуголовок, чоласта, як усі в вашому роду* [Забужко, 2005, с. 25]; *Ну, здрастуй, думає вона, – мов єдиним видихом цілої істоти нараз* [Забужко, 2009, с. 792];

– названия религиозные, языческие, демонологические: *заласно-граючий-очима запал напасника з місця вифуркував із нього, як відьма в комин* [Забужко, 2009, с. 90].

Итак, среди образных средств художественной прозы Оксаны Забужко сравнительные лексемы и конструкции отличаются своеобразием употребления, что мотивируется самим назначением этого тропа, который призван конкретизировать, подчеркнуть изображенное в результате сопоставления того или иного предмета с другим, а также четкостью и стройностью построения, которая через сравнительную конструкцию позволяет спроектировать ничем не ограниченное количество образных наблюдений действительности. Сравнительная лексема или конструкция в творчестве Оксаны Забужко – это средство усиления эмоциональности речи. Отбор объектов сравнений зависит от того, что изображает писательница и как она относится к изображаемому. Например: Оксана Забужко нашла стихотворение, написанное более тысячи лет назад японкой Оно-но Комачо, которое ее поразило, и перевела его. Сравнительная лексема *"погляду з дощем"* поражает своей простотой и точностью – человек смертен и, к сожалению, внезапно смертен: *цвіт вишневий облетів не заставши сліду о мій віку зникомий недвижно дивлюсь перед себе поглядом довгим як дощ* [Забужко, 2001, с. 48].

Таким образом, в прозаических произведениях Оксаны Забужко основное назначение индивидуальных сравнительных лексем и конструкций – это обогащение содержания определенного слова или выражения. Среди наиболее употребительных образных средств, позволяющих реализовать авторский замысел, заметное место в языке Оксаны Забужко занимают сравнительные обороты, описательные формы, сравнительные придаточные предложения, сравнительно-присоединительные конструкции.

Библиографический список

- Забужко О.* Мова і влада // Дніпро. 1990. № 11.
Забужко О. Музей покинутих секретів. К., 2009.
Забужко О. Польові дослідження з українського сексу. К., 2007.
Забужко О. Сестро, сестро: Повісті та оповідання. К., 2005.
Забужко О. Тут могла б бути ваша реклама. Харків, 2014.
Забужко О. Хроніки від Фортінбраса. Вибрана есеїстка 90-х. К., 2001.
Кочан І. М. Лінгвістичний аналіз тексту. К., Знання, 2008.
Мацько Л. І. Стилістика української мови. К., 2003.
Павленко Є. І. Порівняння як граматична і стилістична категорія // Мовознавство. 1970. № 3.
Пономарів О. Д. Стилістика сучасної української мови. Тернопіль, 2000.